

Més de 90 mitjans de tot el món a Figueres

"ENS TORNA A FER CÓRRER"

Fons del jutjat de Madrid que ha ordenat l'exhumació de Salvador Dalí van revelar que la jutge encarregada del cas estava "sorpresa" pel gran ressò mediàtic que s'havia aixecat. I això que no sabia que més de noranta mitjans de tot el planeta s'han desplaçat fins a Figueres per poder veure en directe l'exhumació del geni surrealista: la CNN, la CBS, la BBC, Reuters, *La Nación*, els xinesos CTGN i Phoenix TV, els russos Zvezda i un llarguíssim etcètera de periodistes que ahir van omplir tots els voltants del Teatre-Museu.

Tot això sense oblidar les desenes de veïns i curiosos que no es volien perdre la jornada històrica. Molts ja van sortir al carrer el 1989 per acomiadar-lo, i ahir recordaven com va ser el multitudinari enterrament, a més d'anècdotes de Dalí per la ciutat. "De petits ens feia córrer per no perdre'ns les seves extravagàncies, i ara que és mort, ens torna a fer córrer!", va deixar anar un dels veïns.

gal, que calcula que "d'aquí un o dos mesos" ja es tindran els resultats.

Una de les incògnites de la nit era l'estat del cos de Dalí. El 1989 Narcís Bardalet, amic del pintor i metge forense, va ser l'encarregat d'embalsamar el cos del geni, una operació obligatòria quan una persona no s'enterra en un cementiri. La Fundació Gala - Salvador Dalí li va demanar que assistís ahir a l'exhumació, i hores abans s'emocionava recordant el comiat del pintor. "Ens hi vam esforçar molt perquè lluís el millor aspecte possible", va relatar el forense, que va recordar que dies abans de morir va estar ingressat en estat greu.

El bigoti, a les deu i deu

"El vam afaitar i sobretot ens vam esforçar molt en el bigoti per deixar-lo com ell el volia: marcant les deu i deu", va explicar Bardalet. I per aconseguir l'efecte desitjat, va utilitzar el mateix producte que feia servir Dalí, una pasta d'Hongria que es feia portar expressament. Quan el van enterrar duia una túnica blanca amb un escut de Torre Galatea brodat al pit i un mocador de seda que li tapava la cara i que li va col·locar el seu xòfer, Artur Caminada, en el moment de tancar el taüt.

"Se'm va trencar el cor", va recordar Bardalet amb els ulls vidriosos. L'exhumació del cos del pintor empordanès desperta sentiments contraposats en el forense, i opina: "Si Dalí ho veiés fotria un xou per sucra-hi pa, però hi hauria un moment que ens engegaria a la merda a tots plegats".

CABRÉ I AUSTRER, LES ESTRELLES DE LA SETMANA DEL LLIBRE

La cita de l'edició en català incorpora un mòdul amb traduccions d'autors catalans a altres llengües

TEXT **SÍLVIA MARIMON**
LLOC **BARCELONA**

L'escriptor i guionista Jaume Cabré, guanyador del 21è Premi Trajectòria, no era a la roda de premsa de la Setmana del Llibre en Català, que se celebra del 8 al 17 de setembre a l'avinguda de la Catedral de Barcelona, però va enviar un text: "Quan sigui el moment, si no és ara, el dedicaré als llibreters que es juguen la pell muntant una llibreria que no saben si funcionarà, als editors que creen una editorial amb pocs diners i moltes ganes de poder publicar el que els vingui de gust malgrat el perill de perdre bous i esquelles". Com diu poèticament Cabré, no és fàcil publicar en català. "El camí per recórrer és encara important i calen esdeveniments com la Setmana del Llibre en Català per visibilitzar l'edició en català, cosa que no sempre passa als punts de venda", va dir ahir la presidenta de l'Associació d'Editors en Llengua Catalana, Montse Ayats. Les xifres li donen la raó. Segons l'estudi sobre els hàbits de lectura i compra de llibres a Catalunya, només un 26,5% de la població llegeix normalment en català.

El convidat especial de la 35a edició de la Setmana del Llibre en Català serà Paul Auster, que presentarà la seva nova novel·la: *4321* (Edicions 62). El pre-

sident de la Setmana del Llibre en Català i editor de Comanegra, Joan Sala, defensava a la roda de premsa que serà la Setmana amb més vocació internacional. Cabré és un dels autors catalans més internacionals (*Jo confesso* s'ha traduït a 23 llengües) i, per primera vegada, hi haurà un mòdul de venda de traduccions d'autors catalans a altres llengües de la llibreria Laie. "Per l'avinguda de la Catedral hi passen molts turistes que volen participar també en la festa", va assegurar Sala. Entre les traduccions n'hi haurà en llengua castellana, que representaran un 15%. A la resta dels 62 mòduls de la fira, amb 163 expositors, només hi haurà llibres en català. "Si no seria com fer una fira del cabrit i intentar vendre-hi vaques", va puntualitzar Joan Sala.

Editors d'arreu del món

Amb aquesta vocació de saltar fronteres, l'Institut Ramon Llull celebrarà la 6a edició del Making Catalan Literature Travel for International Publishers and Agents: setze editors (nou de ficció i set de literatura infantil i juvenil) de catorze països es passejaren per la Setmana, i a l'edifici del Col·legi d'Arquitectes de Catalunya hi haurà un saló de compravenda de drets. "Portant-los a l'avinguda de la Catedral podem mostrar la vitalitat i diversitat dels llibres en català; si no, podrien no creure-

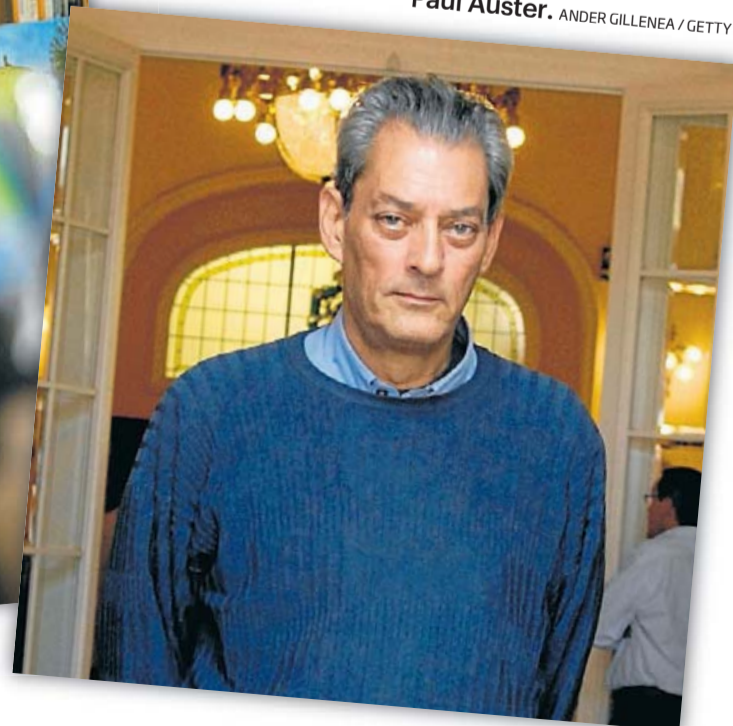
s'ho", va dir el director de l'Institut Ramon Llull, Manuel Forcano. Andorra, les Illes Balears i el País Valencià també seran presents a la Setmana amb la participació del ministeri de Cultura del Govern d'Andorra, l'Institut d'Estudis Balearics i l'Associació d'Editors del País Valencià.

A l'avinguda de la Catedral es presentaran 200 novetats editorials i hi haurà mig miler de capçaleres de revistes i premsa comarcal. Es donaran a conèixer *El més i el menys* d'Erri De Luca (Bromera), *Això no és Amèrica* de Jordi Puntí (Editorial Empúries), *Carles Riba. Biografia i antologia de poemes* d'Albert Manent i Jaume Medina (Edicions Cal·lígraf), *Els fills de Llacuna Park* de Marina Guasch (L'Altra Editorial) i *Per Catalunya* de Suso de Toro (Gregal), entre molts d'altres.

El pressupost de la Setmana del Llibre en Català serà de 390.000 euros. El conseller de Cultura, Lluís Puig, que fa poc que s'ha estrenat en el càrrec, va destacar, recordant les importants retallades dels últims anys, que enguany augmenta l'aportació de la Generalitat: "Feia temps que no passava". Puig també va subratllar la presència de les Illes Balears, Andorra i el País Valencià. "Podem parlar d'un mercat de cultura catalana", va dir el conseller. I va afegir: "Hem de parlar de manera desacomplexada i dient les coses pel seu nom".



Jaume Cabré. PERE VIRGILI



Paul Auster. ANDER GILLENEA / GETTY